

# Say hello

**Gesamtsanierung und Erweiterung Schweizer Botschaft Singapur**  
**Réhabilitation complète et extension de la mission suisse à Singapour**  
**Risanamento totale e ampliamento dell'ambasciata svizzera a Singapore**

**1** Ein kräftiges Vordach markiert den neuen Zugang.

Un avant-toit accentué ponctue le nouvel accès.

Il nuovo accesso è sottolineato dalla massiccia pensilina



**Berrel Berrel Kräutler erweitern die in die Jahre gekommene Schweizer Botschaft in Singapur, indem sie das Dach verlängern und die Ecke zum Eingang als Willkommensgruss leicht anheben. Das kräftige Dach ihres Projekts «Flamingo» kragt gegen Westen aus und balanciert in der Mitte auf einer einzigen Scheibe.**

Die Schweizer Botschaft in Singapur befindet sich auf dem Gelände des Swiss Clubs im Bukit-Timah-Naturreservat, etwa zehn Kilometer vom zentralen Geschäftsviertel Singapurs. Das dortige Klima zeichnet sich durch eine hohe Luftfeuchtigkeit mit Temperaturen zwischen 20 und 30 °C aus.

Nach 35 Jahren sind viele Bauteile aufgrund der Beanspruchung durch das tropische Klima am Ende ihres Lebenszyklus angekommen. Die Gebäudehülle und die technischen Installationen müssen ersetzt werden. Die Botschaft wurde 1984 für zehn Arbeitsplätze gebaut. Mit der Zeit nahm deren Zahl kontinuierlich zu.

### **Bungalow im Park**

In Zukunft sind 30 multifunktional nutzbare Arbeitsplätze vorgesehen. Neben der Botschaft sollen auch Räume für den Verteidigungsattaché, den Swiss Business Hub und für Schweiz Tourismus unter demselben Dach untergebracht werden. Um Lösungsansätze zur Gesamtsanierung und Erweiterung des Baus zu erhalten, schrieb das Bundesamt für Bauten und Logistik (BBL) 2018 einen einstufigen Projektwettbewerb im offenen Verfahren aus. 54 Beiträge gingen ein.

Mit ihrem Projekt «Flamingo» überzeugten Berrel Berrel Kräutler die Jury, die den Beitrag einstimmig zur Weiterbearbeitung empfahl. Das Projekt basiert auf einer fundierten Analyse des Bestands. Das Gebäude sei ein «Bungalow, dessen Architektursprache perfekt auf das Klima und die kulissenartige Parklandschaft abgestimmt ist».

**Berrel Berrel Kräutler pro-cèdent à l'agrandissement de l'ambassade de Suisse à Singapour quelque peu obsolète, en prolongeant la toiture et en relevant légèrement l'angle menant vers l'entrée dans le but de créer un geste d'accueil. La toiture marquante de leur projet «Flamingo» est traitée en porte-à-faux à l'ouest et repose sur un seul voile central.**

L'ambassade de Suisse à Singapour est implantée sur le terrain du Swiss Club situé dans la réserve naturelle de Bukit Timah, à une dizaine de kilomètres du quartier des affaires au centre de Singapour. Le climat local se caractérise par un taux d'humidité élevé, avec des températures entre 20 et 30 °C.

Après trente-cinq années de service, un nombre élevé d'éléments du bâtiment sont, en raison des contraintes liées au climat tropical, arrivés à la fin de leur cycle de vie. L'enveloppe du bâtiment et les installations techniques doivent être remplacés. La délégation avait été prévue à l'origine, en 1984, pour accueillir dix places de travail. Au fil des années, ce nombre n'a cessé d'augmenter.

### **Bungalow dans le parc**

Dans le futur, 30 places de travail multifonctionnelles sont prévues. Outre l'ambassade, il est également nécessaire d'offrir des locaux à l'attaché de défense, au Swiss Business Hub et à Suisse tourisme sous le même toit. Dans le but d'obtenir des propositions en vue d'une réhabilitation totale et d'une extension du bâtiment, l'Office fédéral des constructions et de la logistique (OFCL) organisa en 2018 un concours de projets à un degré en procédure ouverte. Au total, 54 contributions furent déposées.

Avec leur projet «Flamingo», Berrel Berrel Kräutler emportèrent l'adhésion du jury, qui recommanda à l'unanimité la poursuite de l'étude. Le projet se fonde sur une analyse de l'état existant. Le bâtiment se présente comme un «bungalow dont

Lo studio Berrel Berrel Kräutler amplia l'ormai datata ambasciata svizzera a Singapure, prolungandone il tetto e rialzando lievemente l'angolo della zona d'ingresso come un gesto di benvenuto. Nel loro progetto «Flamingo» lo sbalzo verso ovest della robusta copertura poggia in equilibrio su un'unica lama centrale.

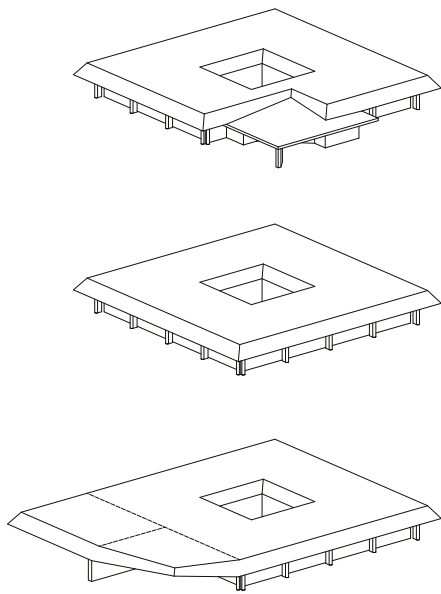
L'ambasciata svizzera a Singapure sorge sul terreno dello Swiss Club nella riserva naturale Bukit Timah, a una decina di chilometri dal quartiere centrale degli affari. La zona è contraddistinta da una forte umidità dell'aria, con temperature comprese fra 20 e 30 °C.

Le sollecitazioni di questo clima tropicale fanno sì che, dopo 35 anni, molte parti del fabbricato siano giunte al termine del loro ciclo di vita; involucro edilizio e impianti tecnici vanno sostituiti. I posti di lavoro, che all'epoca della costruzione (1984) erano dieci, da allora sono aumentati di continuo.

### **Bungalow nel parco**

In futuro sono previste 30 postazioni lavorative a utilizzo multifunzionale; oltre all'ambasciata, sotto lo stesso tetto vanno sistemati i locali dell'addetto alla difesa, dello Swiss Business Hub e di Svizzera Turismo. Nel 2018, per valutare differenti proposte di risanamento totale e di ampliamento dello stabile, l'Ufficio federale delle costruzioni e della logistica (UFCL) ha indetto un concorso di progetto a una fase, a procedura aperta, che ha prodotto 54 varianti di intervento.

Quella di Berrel Berrel Kräutler («Flamingo») ha convinto la giuria, che all'unanimità ne ha raccomandato l'ulteriore elaborazione. Sua base fondante è un solida analisi del fabbricato preesistente, ritenuto un «bungalow il cui linguaggio architettonico è in perfetta armonia col clima e col paesaggio del parco che funge da quinta di sfondo».



2



3

Kritik üben die Architekten am einspringenden Eingangsbereich des Bestands, der die «Integrität des quadratischen Pavillons» verletze. Mit ihrem Wettbewerbsbeitrag inszenieren sie nicht nur gekonnt flexible Arbeitsplätze in einer subtropischen Vegetation, sondern reparieren gleichzeitig auch die beschädigte Geometrie des Bestands.

### Raumbildendes Tragwerk, klare Zonierung

Das Dach steht auf einer einzigen Scheibe, worauf auch das Kennwort «Flamingo» des Wettbewerbsbeitrags anspielt. Gegen die Strasse entsteht so ein grosszügiger, gedeckter Eingangsbereich für die neuen Zugänge mit getrennter Besucher- und Personalführung. Die neue Tragstruktur besteht aus verkleideten Stahlelementen für die mittige Scheibe und auch für die erweiterte Dachkonstruktion. Die Scheibe schirmt den Konferenzraum vom Eingangsbereich ab und nimmt die Hauptlast des neuen Dachs auf. Der Hauptträger verläuft quer zur Scheibe und krägt beidseitig aus. Zwischen dem Hauptträger und dem bestehenden Dach verlaufen Rippen, die oben und unten verkleidet sind und so eine steife Platte bilden. Das Tragwerk erfüllt hier nicht nur statische Aufgaben, sondern ist auch raumbildendes Element.

Die drei unterschiedlichen Sicherheitszonen sind klar angeordnet. Die Büros der höchsten Sicherheitszone befinden sich als kompakte Einheit im hinteren Teil des Gebäudes. Die Schicht davor wird von den Nutzungen der Mischzone, bestehend aus der Cafeteria, den Konferenzräumen und der Wartezone für Gäste, sowie jenen der Kundenzone, bestehend aus dem Empfang und

le langage architectural correspond parfaitement au climat et au paysage du parc fonctionnant comme un écran».

Les architectes formulèrent en revanche une critique à l'encontre de la zone d'accès traitée en creux, comme quoi elle nuisait à l'«intégrité du pavillon prismatique». Dans leur contribution au concours, ils ne se bornent pas à créer habilement des places de travail flexibles au sein d'une végétation subtropicale, mais restituent en parallèle la géométrie altérée par le traitement d'origine.

### Structure porteuse créatrice d'espace, organisation lisible des diverses zones

La toiture repose sur un seul voile, ce qu'évoque le titre «Flamingo» choisi pour le projet déposé dans le cadre du concours. Côté route, le parti crée une zone couverte de taille généreuse destinée aux accès, avec une séparation des parcours entre visiteurs et personnel. La nouvelle structure porteuse se compose d'éléments en acier dotés d'un habillage tant en ce qui concerne le voile central que l'extension de la structure de la toiture. Le voile protège la salle de conférences de la vue depuis la zone d'entrée et reprend la majorité de la charge de la nouvelle toiture. Le porteur principal se développe perpendiculairement au voile et est traité de part et d'autre en porte-à-faux. Entre le porteur principal et la toiture existante se déploient des nervures dotées d'un habillage supérieur et inférieur, créant ainsi une plaque rigide. La structure porteuse ne se borne pas à remplir une fonction statique, mais joue également le rôle d'élément générateur d'espace.

Les trois zones de sécurité différenciées sont clairement organisées. Les bureaux de la zone de sécurité maximale

2 Studien zur Dachform.  
Études de la forme de la toiture.  
Studi sulla forma del tetto

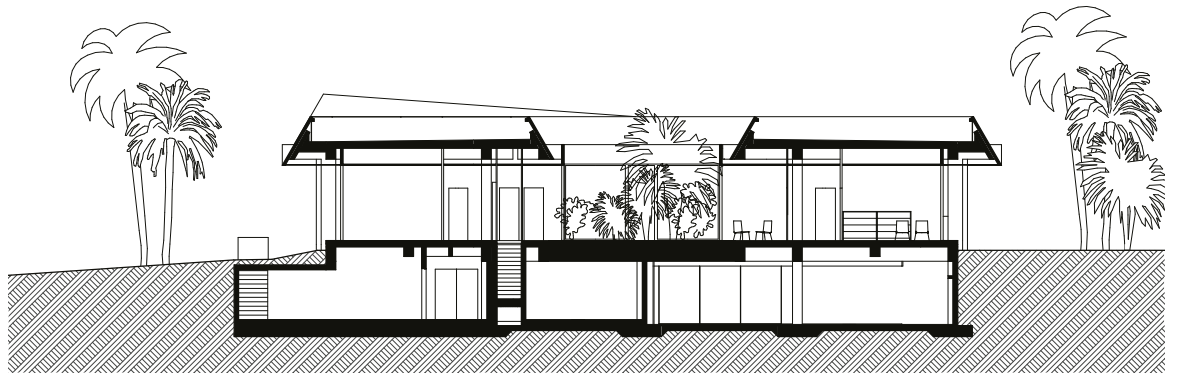
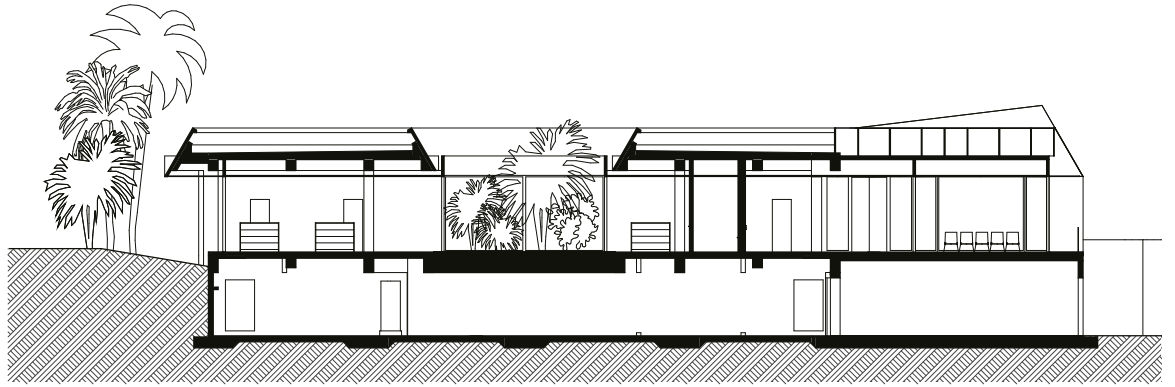
3 Das Atrium bringt Tageslicht und die Natur ins Innere.  
L'atrium fait pénétrer la lumière du jour et la nature à l'intérieur.  
L'atrio porta all'interno la luce diurna e la vegetazione.

Gli architetti criticano la zona d'ingresso rientrante dell'edificio, che viola l'«integrità del padiglione quadrato»; il loro progetto di concorso offre una sapiente cornice scenografica alle postazioni di lavoro flessibili, in una vegetazione subtropicale, ma nel contempo restituisce all'edificio un impianto geometrico regolare.

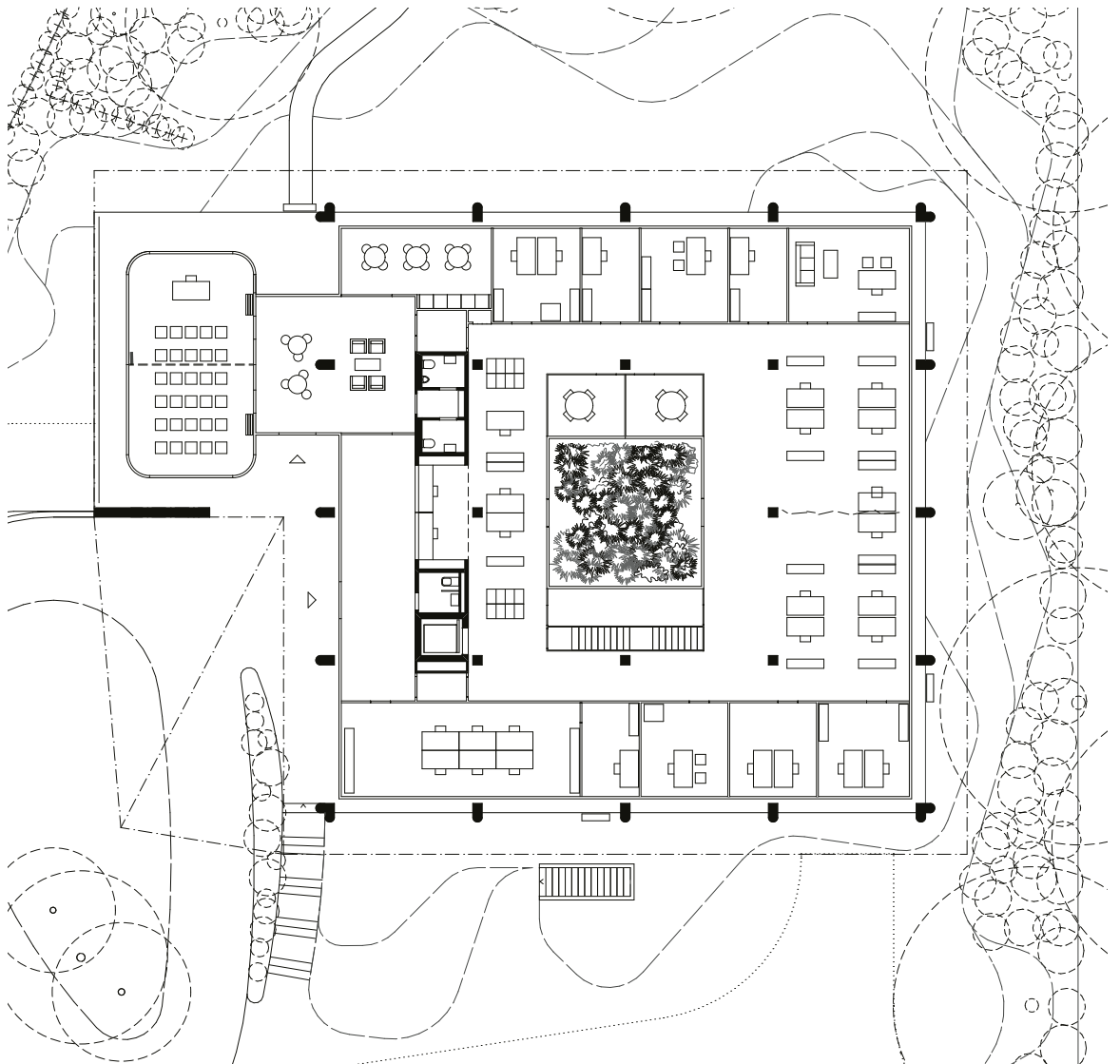
### La struttura portante organizza gli spazi funzionali

La pensilina poggia su un'unica lama portante, cui allude anche il motto «Flamingo» (fenicottero) scelto per il progetto di concorso. Verso la strada si crea così un'ampia zona d'ingresso coperta per i nuovi accessi separati di personale e visitatori. La nuova struttura dell'ampliamento è costituita da elementi in acciaio rivestiti sia per la lama centrale che per l'estensione della copertura. Il setto portante separa la sala conferenze dalla zona d'ingresso e assorbe il carico principale del nuovo tetto. L'orditura si sviluppa ortogonalmente alla lama sporgendo su entrambi i lati. Le travi sono contenute nello spessore del tetto, e sono tamponate sopra e sotto a formare un pannello rigido. La struttura non svolge esclusivamente mansioni statiche, ma è anche un elemento che definisce lo spazio.





5



**4** Längsschnitt,  
Mst. 1:300.  
Coupe longitudinale,  
échelle 1:300.  
Sezione longitudinale,  
scala 1:300.

**5** Querschnitt,  
Mst. 1:300.  
Coupe transversale,  
échelle 1:300.  
Sezione trasversale,  
scala 1:300.

**6** Grundriss EG,  
Mst. 1:300.  
Plan de rez-de-chaussée,  
échelle 1:300.  
Pianta piano terra,  
scala 1:300.

6



7

**7** Ganz in Weiss auch der Innenraum mit Bezug zum grünen Innenhof.

L'espace intérieur traité entièrement en blanc est en relation avec le patio verdoyant.

Tutto bianco anche lo spazio interno, in relazione al verde cortile interno.

**8** Die Botschaft liegt inmitten eines Naturreservats.

L'ambassade est implantée au cœur d'une réserve naturelle.

L'ambasciata è circondata da una riserva naturale.

**9** Das bestehende Kanzleigebäude in einer grünen Oase.

Le bâtiment de la chancellerie existant est inséré dans une oasis de verdure.

Lo stabile della cancelleria preesistente, in un'oasi di verde.



8



9

den Büros von Schweiz Tourismus, geteilt. Der Zugang zum Verwaltungsbereich erfolgt über Sicherheitsschleusen.

## Sprechende Architektur

Eine sorgfältige Analyse des Bestands bildet die Grundlage des Siegerentwurfs. Sie schält Stärken und Schwächen des bestehenden Botschaftsgebäudes heraus. Der Bestand punktet mit der naheliegenden Wahl des Gebäudetyps Bungalow und der klaren Gebäudestruktur. Er schwächelt im Eingangsbereich mit dem Ausschnitt in der Ecke des Quadrats, der die klare Geometrie stört. Das neue Projekt stärkt die bereits vorhandenen Qualitäten: Es macht das Gebäude noch transparenter und verbindet Innen- und Aussenraum stärker miteinander. Zudem behebt es den Mangel im Eingangsbereich, indem es ihn überbaut und mit dem weit ausladenden Vordach eine generöse, gedeckte Vorzone schafft.

Durch Überformung entsteht aus dem vorhandenen Volumen ein zeitgemässes Botschaftsgebäude. Die kleine Willkommengeste, das Vordach in der Ecke des Eingangsbereichs anzuheben, gibt dem Gebäude einen beschwingten und leicht ironischen Touch. Es ist, als ob die Botschaft zur Begrüssung den Hut ziehen oder die Dächlikappe in den Nacken schieben würde, um «Hallo» zu sagen.

JEAN-PIERRE WYMANN, Architekt ETH SIA FAS

sont situés dans la partie arrière du bâtiment sous la forme d'une entité compacte. L'accès à la zone administrative s'effectue à travers des sas de sécurité. L'espace qui la précède est occupée par une zone mixte réunissant la cafétéria, les salles de conférence et d'attente, ainsi que les surfaces réservées à la clientèle, se composant de l'accueil et des bureaux de Suisse tourisme.

## Une architecture évocatrice

Une analyse minutieuse du bâtiment d'origine constitue la base du projet lauréat. Elle identifie les forces et les faiblesses du bâtiment existant de l'ambassade. Ce dernier bénéficie d'un certain nombre d'atouts, du fait notamment du choix peu contestable d'une typologie de bungalow et d'une structure du bâtiment clairement lisible. Le parti est moins convaincant dans la zone d'accès, en raison de la découpe créée dans l'angle du carré, qui compromet la géométrie affirmée. Le nouveau projet renforce les qualités préexistantes, en accentuant la transparence du bâtiment, tout en reliant encore plus fortement les espaces intérieurs et extérieurs. Il résout les défauts de la zone d'accès, en intégrant dans le volume et en créant, grâce à l'avant-toit en forte saillie une zone d'accès couverte de taille généreuse.

En raison de son agrandissement, le volume existant crée un bâtiment d'ambassade contemporain. Le geste d'accueil minimaliste, consistant à relever légèrement l'avant-toit dans l'angle réservé à la zone d'accès confère au bâtiment une touche ailée, légèrement ironique. C'est comme si l'ambassade soulevait son chapeau en signe d'accueil ou repoussait sa casquette sur la nuque pour dire « Hello ».

JEAN-PIERRE WYMANN, architecte EPFZ SIA FAS

Le tre diverse zone di sicurezza sono disposte in modo chiaro. Gli uffici della zona di massima sicurezza formano un'unità compatta nella parte posteriore del fabbricato. La fascia antistante si divide fra le funzioni della zona mista (caffetteria, sale di riunione, spazi d'attesa per gli ospiti) e quelli della zona clienti (accoglienza, uffici di Svizzera Turismo). Alla parte amministrativa si accede attraverso varchi di sicurezza.

## Architettura parlante

Base del progetto vincitore è un'analisi accurata dello stabile preesistente, che ne individua vantaggi e svantaggi: punti a favore sono la scelta tipologica del bungalow e la chiara ripartizione degli spazi, punto a sfavore la zona d'ingresso con la rientranza d'angolo che ostacola la chiarezza geometrica del quadrato.

Il nuovo progetto rafforza le qualità già presenti, rendendo la costruzione ancor più trasparente e instaurando un legame più stretto fra interno ed esterno, annullando la debolezza della zona d'ingresso aggiungendo una parte e creando, con l'ampia sporgenza della pensilina, una vasta zona antistante coperta.

L'intervento sulla forma dà al volume preesistente dell'ambasciata un aspetto attuale. La pensilina rialzata all'angolo della zona d'ingresso è un piccolo gesto di benvenuto che conferisce all'edificio un tocco di allegria e di lieve ironia, come se l'ambasciata accennasse a togliersi il cappello o a sollevarne la visiera in segno di saluto.

JEAN-PIERRE WYMANN, Architetto ETH SIA FAS

### AM BAU BETEILIGTE | PARTICIPANTS AU PROJET | PARTECIPANTI AL PROGETTO

**Bauherrschaft | Maître de l'ouvrage | Committenza:**  
EDA Eidgenössisches Departement für auswärtige Angelegenheiten, vertreten durch: BBL Bundesamt für Bauten und Logistik, Eidgenössisches Finanzdepartement, Projektmanagement Ausland  
Projektleiter | Chef de projet | Capoprogetto  
Lorenz Marty

**Architektur | Architecture | Architettura:**  
Berrel Berrel Kräutler AG, Zürich

**Landschaftsarchitektur | Architecture du paysage | Architettura del paesaggio:**  
Ort AG für Landschaftsarchitektur, Zürich

**Bauphysik, Akustikplanung | Physique appliquée au bâtiment, acoustique | Fisica della costruzione, acustica:** Kuster+Partner, Zürich

**Tragkonstruktion | Ingénieur civil | Ingegneria civile:**  
Dr. Neven Kostic, Zürich

**Elektroplanung | Planification électrique | Progettazione impianti elettrici:**  
Mettler+Partner, Zürich

**HLKKS-Planung, PV-Planung | Conception CVCS, photovoltaïque | Ingegneria RVCS, fotovoltaico:**  
Ingenieurbüro Brügger, Frutigen

### FACTS & FIGURES

**Offener Projektwettbewerb 2018, Entscheid 2019; Concours de projet ouvert, 2018, décision 2019; Concorso con procedura libera, decisione 2019**

**Daten | Dates | Date:**  
**Planung | Conception | Progettazione**  
05/2019–02/2021

**Ausführung | Réalisation | Realizzazione**  
03/2021–12/2022

**Bezug | Livraison | Consegna**  
02/2023

**Grundstücksfläche | Surface du terrain | Superficie del fondo:** 3800 m<sup>2</sup>

**Gebäudevolumen | Volume bâtiments | Volume edifici SIA 416:** 6220 m<sup>3</sup>

**Geschossfläche | Surface de plancher | Superficie dei locali SIA 416:** 1454 m<sup>2</sup>

**Nutzfläche | Surface utile | Superficie utile SIA 416:** 988 m<sup>2</sup> (HNF | SUP 534 m<sup>2</sup>, NNF | SUS 454 m<sup>2</sup>)

**Gesamtkosten BKP 1–9 | Coût de la construction (CFC 1–9) | Costi di costruzione (CCC 1–9):**  
6 Mio CHF